

Zakon o terorizmu 2000 (Terrorism Act 2000)

Zavedajte se svojih pravic, medtem ko ste pridržani

Pravice, zapisane v tem obvestilu, so vam zagotovljene v skladu z zakonodajo Anglije in Wales-a in so v skladu z Direktivo EU 2012/13 o pravici do obveščenosti v kazenskem postopku.

Vaše pravice na policijski postaji so povzete na tej strani

Več informacij se nahaja v odstavkih 1 do 11 na naslednjih straneh.

Podrobnosti se nahajajo v policijskem Kodeksu ravnanja H.

1. Policijo seznanite, če želite, da vam na policijski postaji pomaga odvetnik. To je brezplačno.
2. Policijo seznanite, če želite nekemu sporočiti kje se nahajate. To je brezplačno.
3. Policijo seznanite, če se želite seznaniti z njihovimi pravili – ta se imenujejo Kodeks ravnanja (Codes of Practice).
4. Policijo seznanite, če potrebujete zdravniško pomoč. Policijo seznanite, če se počutite slabo, ste bolani oziroma ste se poškodovali. Medicinska pomoč je brezplačna.
5. Če vam zastavljajo vprašanja o vaši domnevni vpletenosti v komisiji, pripravi ali spodbujanju terorističnih dejanj, vam na njih ni potrebno odgovarjati. Vendar pa lahko škoduje vaši obrambi, če se o zadevah, o katerih ste bili vprašani, ne izjasnite in se kasneje opirate na njih na sodišču. Vse, o čemer se izjasnite, se lahko šteje kot dokaz.
6. Policija vas mora seznaniti o naravi vaše domnevne vpletenosti v komisiji, pripravi ali spodbujanju terorističnih dejanj ter zakaj ste bili aretirani in pridržani.
7. Policija mora vam ali vašemu odvetniku dovoliti vpogled v podatke in dokumente glede razlogov vaše aretacije in pridržanja ter glede časa, preživetega na policijski postaji.
8. Če potrebujete tolmača, vam ga mora policija zagotoviti. Imate tudi pravico do prevodov določenih dokumentov. To je brezplačno.
9. Policijo seznanite, če niste Britanec in če želite kontaktirati svoje veleposlaništvo ali konzulat ali če želite, da sta slednja o vašem pridržanju obveščena. To je brezplačno.
10. Policija vas mora seznaniti kako dolgo vas lahko pridrži.
11. Če je vložena obtožnica in gre vaš primer na sodišče, imate vi ali vaš odvetnik pravico do vpogleda v dokaze tožilstva pred zaslišanjem na sodišču.

Če niste prepričani glede navedenih pravic, s tem seznanite policijskega skrbnika



Home Office



Legal Aid
Agency



The Law Society

Oglejte si strani po povzetku, kjer boste našli več informacij o tem, kako bi morala policija ravnati in poskrbeti z vas

Ta različica Obvestila o pravicah in upravičenjih velja od 21. avgust 2019

Te informacije shranite in se seznanite z njimi čim prej. Pomagale vam bodo pri vašem ravnanju, ko boste na policijski postaji.

1. Pridobitev odvetnika, kateri vam bo pomagal

- Odvetnik vam lahko pomaga in svetuje glede zakonodaje.
- Zahtevati, da bi govorili z odvetnikom, ne predstavlja predpostavke o vaši krivdi.
- Policijski skrbnik vas mora vprašati, če želite pravno svetovanje. To je brezplačno.
- Policija vam mora dovoliti, da v času, ko ste na policijski postaji, kadar koli - podnevi ali ponoči - govorite z odvetnikom.
- Če zaprosite za pravno svetovanje, vam policija običajno ne sme zastavljati vprašanj, dokler nimate možnosti govoriti z odvetnikom. Ko vas policija zaslišuje, lahko zaprosite, da je v isti sobi prisoten odvetnik.
- Če policijo seznanite, da ne želite pravnega svetovanja, kasneje pa spremenite svojo odločitev, seznanite o tem policijskega skrbnika, kateri vam bo pomagal kontaktirati odvetnika.
- Če odvetnik ni dosegljiv (ne pride na policijsko postajo) ali ne stopi v stik z vami na policijski postaji, ali se morate z njim ponovno pogovoriti, zaprosite policijo, da ga znova kontaktira.
- Lahko zaprosite, da govorite z odvetnikom, ki ga poznate in vam ne bo potrebno plačati, če opravi pravno pomoč. Če ne poznate odvetnika ali odvetnika, katerega poznate, ni mogoče kontaktirati, lahko govorite z odvetnikom, postavljenim po uradni dolžnosti. To je brezplačno.
- Odvetnik, postavljen po uradni dolžnosti nima nobene zveze s policijo.

Zagotovitev brezplačnega pravnega svetovanja:

- Policija bo kontaktirala Klicni center odvetnikov zagovornikov (*Defence Solicitor Call Centre (DSCC)*). DSCC bo poskrbel za izvedbo pravnega svetovanja s strani zaprosenega odvetnika ali s strani odvetnika, postavljenega po uradni dolžnosti.
- DSCC je neodvisna služba, odgovorna za zagotovitev brezplačnega pravnega svetovanja in nima nobene zveze s policijo.

Če želite sami plačati za pravno svetovanje:

- Če želite, lahko v vsakem primeru za pravno svetovanje plačate.
- DSCC bo v vašem imenu kontaktiral vašega odvetnika.
- Pravico imate zasebno oz. na samem govoriti s svojim izbranim odvetnikom preko telefona ali pa se lahko odloči, da vas osebno obiše na policijski postaji.
- Če vaš izbrani odvetnik ni dosegljiv, lahko policija še vedno pokliče DSSC, da zagotovijo brezplačno pravno svetovanje s strani odvetnika, postavljenega po uradni dolžnosti.

2. Sporočanje nekemu, da ste na policijski postaji

- Policijo lahko zaprosite, da kontaktira tistega, kateri mora vedeti, da ste na policijski postaji. To je brezplačno.
- Za vas bodo čim prej kontaktirali to osebo.

3. Pregledovanje Kodeksa ravnanja

- Kodeks ravnanja so pravila, katera vam bodo povedala, kaj policija sme oziroma ne sme storiti, ko ste na policijski postaji. Vključujejo podrobnosti o pravicah, povzetih v tem Obvestilu.
- Policija vam bo omogočila, da preberete Kodeks ravnanja, vendar tega ne boste mogli storiti, če to ovira policijo pri ugotavljanju vaše morebitne kršitve zakonodaje.
- Če želite prebrati Kodeks ravnanja, o tem obvestite policijskega skrbnika.

4. Pridobitev zdravniške pomoči v primeru slabega počutja ali poškodbe

- Policijo seznanite, če se počutite slabo, potrebujete zdravila ali ste poškodovani. Poklicali bodo zdravnika, medicinsko sestro ali drugega zdravstvenega delavca in to je brezplačno.
- Morda vam bodo dovolili, da vzamete svoje zdravilo, toda policija bo to predhodno preverila. Običajno vas bo prvo pregledala medinska sestra, vendar bo policija poslala po zdravnika, če ga boste potrebovali. Lahko zaprosite za drugega zdravnika, vendar boste lahko za to plačali.

5. Pravica do molka

Če vam zastavljajo vprašanja o vaši domnevni vpletenosti v komisiji, pripravi ali spodbujanju terorističnih dejanj, vam na njih ni potrebno odgovarjati.

Vendar pa lahko škoduje vaši obrambi, če se o zadevah, o katerih ste bili vprašani, ne izjasnite in se kasneje opirate na njih na sodišču.

Vse, o čemer se izjasnite, se lahko šteje kot dokaz.

6. Seznanjenost o razlogih za vašo aretacijo in pridržanje

- Policija vam mora posredovati informacije, da boste lahko razumeli, zakaj ste bili aretirani in ste osumljeni, da ste vpleteni v komisijo, pripravo ali spodbujanje terorizma.
- Na policijski postaji vas mora policija seznaniti, zakaj meni, da morate biti pridržani.
- Preden vam zastavi kakršno koli vprašanje o vaši domnevni vpletenosti v terorizmu, mora policija vas ali vašega odvetnika seznaniti z zadostnimi informacijami o tem kaj sumijo da ste storili, tako, da se lahko branite, vendar brez da bi pri tem škodovala policijski preiskavi.
- To velja za vsa druga kazniva dejanja, za katera vas policija sumi.

7. Vpogled v zapise in dokumente o vaši aretaciji in pridržanju

- Ko ste pridržani na policijski postaji, mora policija:
 - ~ V vaš zapisnik o pridržanju zabeležiti razlog in potrebo za vašo aretacijo in zakaj menijo, da morate biti pridržani.
 - ~ Pustiti vam in vašemu odvetniku vpogled v ta zapisnik. To bo uredil policijski skrbnik.
- Policija mora vam ali vašemu odvetniku omogočiti dostop do dokumentov in gradiv, ki so bistvena za učinkovito izpodbijanje zakonitosti vaše aretacije in pridržanja.

8. Pridobitev tolmača in prevodov določenih dokumentov v vašo pomoč

- Če ne govorite ali ne razumete angleščine, bo policija poskrbela za nekoga, ki govori vaš jezik, da vam pomaga. To je brezplačno.
- Če ste gluhi ali imate težave pri govoru, bo policija poskrbela za tolmača znakovne govorice angleščine, da vam pomaga. To je brezplačno.
- Če ne govorite ali ne razumete angleščine, bo policija priskrbela tolmača, da vam pove, zakaj so vas pridržali. To je treba storiti vsakič, ko pride do odločitve, da vas pridržijo v priporu.
- Po vsaki odločitvi, da vas pridržijo v priporu in potem, ko ste obtoženi katerega koli kaznivega dejanja, vam mora policija dati zapisnik o razlogih za vaše pridržanje in o kakršnem koli kaznivem dejanju, za katerega ste bili obtoženi v vašem jeziku, razen če obstajajo posebni razlogi, da to ne storijo. To so:
 - ~ Če se odločite, da zapisnika ne potrebujete za vašo obrambo, ker v celoti razumete kaj se dogaja in posledice ne imeti zapisnika in ste imeli priložnost prositi odvetnika za pomoč pri odločanju. Prav tako morate dati svoje soglasje v pisni obliki.
 - ~ Če bi ustni prevod ali povzetek preko tolmača namesto pisnega prevoda za vas zadoščal, da se branite in popolnoma razumete, kaj se dogaja. To mora dovoliti skrbnik.
- Ko vam policija zastavlja vprašanja in tega ne snema, bo tolmač zapisal vprašanja in vaše odgovore v vašem jeziku. Pred podpisom zapisa, kot točnega, boste to lahko preverili.
- Če želite policiji podati izjavo, bo tolmač naredil kopijo te izjave v vašem jeziku, da jo lahko preverite in podpišete kot točno.
- Prav tako imate pravico do prevoda tega Obvestila. Če prevod ni na voljo, vam morajo biti posredovane informacije preko tolmača in zagotovljen prevod brez nepotrebne odlašanja.

9. Obveščanje vašega veleposlaništva ali konzulata

Če niste Britanec, lahko policiji poveste, da želite stopiti v stik s svojim visokim predstavništvom, veleposlaništvom ali konzulatom, da jih seznanite o tem kje ste in zakaj ste na policijski postaji. Lahko vas tudi zasebno obiščejo ali uredijo obisk odvetnika.

10. Za koliko časa ste lahko pridržani

- Za več kot 48 ur, brez da bi bili obtoženi, ste lahko pridržani samo, če sodišče dovoli policiji, da vas pridržijo dlje. Sodišča imajo moč, da podaljšajo dobo pridržanja brez obtožbe za največ 14 dni od vaše aretacije.
- Občasno mora višji policijski uradnik proučiti vaš primer, da ugotovi, če morate biti še vedno pridržani. To je tako imenovani nadzor. Razen če niste v dovolj dobri kondiciji, imate pravico, da se o tej odločitvi izjasnite. Ravno tako ima vaš odvetnik pravico, da se o tej odločitvi izjasni v vašem imenu.
- Če vas nadzornik ne spusti, morate biti obveščeni o razlogih in le-te je treba zabeležiti v vaš zapisnik o pridržanju.
- Če vaše pridržanje ni več potrebno, morate biti spuščeni.
- Ko policija zaprosi sodišče za podaljšanje vašega pridržanja:
 - ~ Prejeti morate pisno obvestilo z informacijami o tem, kdaj bo zaslišanje potekalo in o razlogih za predlagano podaljšanje pripora.
 - ~ Na zaslišanje na sodišču vas morajo privedi, razen če je vzpostavljena televizijska povezava tako, da lahko vidite in slišite ljudi na sodišču in oni lahko vidijo in slišijo vas.
 - ~ Imate pravico, da je na sodišču ob vas navzoč odvetnik.
 - ~ Policiji bo dovoljeno, da vas obdrži v priporu samo če, če sodišče meni, da je to potrebno in da policija preiskuje vaš primer skrbno in brez nepotrebnega odlašanja.
- Če ima policija dovolj dokazov za obtožnico za obravnavo na sodišču, ste lahko obtoženi na policijski postaji ali preko poštnega poziva, da se zglasite na sodišču, kjer vam bo sojeno.

Nadzori in podaljšanje pripora

- Obstajajo lahko primeri, ko ste lahko pridržani dlje od 48 ur po tem, ko ste bili aretirani. V teh okoliščinah se vam mora zagotoviti: kot za as lahko pridrži več kot 48 ur po tem, ko ste bili aretirani. V teh okoliščinah morate prejeti naslednje:
 - ~ Pisni dokument o vložitvi zahteve za podaljšanje pripora;
 - ~ Čas, ko je bila zahteva vložena;
 - ~ Čas, ko bo zahteva obravnavana na sodišču in
 - ~ Razlog(i), zakaj se zahteva nadaljnje pridržanje.

Vsakič, ko je vložena zahteva za podaljšanje ali nadaljnje podaljšanje pripora, morate biti obveščeni tudi vi (in vaš zakoniti zastopnik).

11. Dostop do dokazov, če gre vaš primer na Sodišče

- Če ste obtoženi kaznivega dejanja, mora biti vam ali vašemu odvetniku dovoljeno vpogledati v dokaze zoper vas in dokaze, ki bi lahko pomagali vaši obrambi. To je treba storiti, preden se začne sodni proces. Policija in Državno tožilstvo morata za to poskrbeti in zagotoviti dostop do relevantnih dokumentov in gradiva.

Drugo, kar morate vedeti, ko ste na policijski postaji

Kako bi morali biti obravnavani in preskrbljeni

Te opombe vam povedo, kaj lahko pričakujete, medtem ko ste pridržani na policijski postaji. Če želite izvedeti več, zaprosite za Kodeks ravnanja. Ti vključujejo seznam, kje se nahaja več informacij o vsaki od teh zadev. Če imate kakršna koli vprašanja, vprašajte policijskega skrbnika.

Ljudje, ki potrebujejo pomoč

- Če ste mlajši od 18 let ali če ste ranljivi, na primer, če imate težave pri učenju ali težave z duševnim zdravjem, potem imate pravico, da je nekdo ob vas, ko policija izvaja določene postopke. Ta oseba se imenuje vaša "primerna odrasla oseba", katera bo prejela kopijo tega Obvestila.
- Vaša primerna odrasla oseba vam bo pomagala razumeti, kaj se dogaja in skrbela bo za vaše interese. On ali ona mora biti z vami, ko vas policija seznanja o vaših pravicah in zakaj ste pridržani na policijski postaji. Z vami mora biti tudi, ko vam bo policija prebrala policijsko obtožbo.
- Vaša primerna odrasla oseba lahko v vašem imenu tudi zaprosi za odvetnika.
- Če želite, se lahko s svojim odvetnikom pogovorite v sobi brez prisotnosti primerne odrasle osebe.
- Policija bo morda morala storiti tudi eno od spodaj naštetih stvari, medtem ko ste na policijski postaji. Razen, če ni posebnih razlogov, mora biti vaša primerna odrasla oseba ves čas ob vas, če policija naredi katero koli od teh stvari:
 - ~ Vas zasliši ali vas prosi, da podpišete pisno izjavo ali policijsko zapiske.
 - ~ Sleče več kot samo vrhnja oblačila, da vas preišče.
 - ~ Vzame vaše prstne odtise, fotografira, vzame DNK ali drug vzorec.
 - ~ Izvede karkoli v zvezi s postopkom identifikacije priče.
- Vaši primerni odrasli osebi bi moralo biti omogočeno, da je na voljo osebno ali preko telefona, da vam pomaga, ko policija pregleduje vaš primer, da bi ugotovila ali morate biti še naprej pridržani.

- Če je primerna odrasla oseba na voljo, mora biti prisotna, ko vas policija obtoži kaznivega dejanja.

Pridobitev podrobnosti o vašem času na policijski postaji

- Vse, kar se vam zgodi, ko ste na policijski postaji, se zabeleži. To se imenuje Zapisnik o pridržanju.
- Ko zapustite policijsko postajo, lahko vi, vaš odvetnik ali vaša primerna odrasla oseba zaprosite za kopijo zapisnika o pridržanju. Policija vam mora čim prej dati kopijo vašega zapisnika o pridržanju.
- Policijo lahko zaprosite za kopijo vašega zapisnika o pridržanju do 12 mesecev po izpustitvi iz policijske postaje.

Ohranjanje stikov

- Poleg razgovorov z odvetnikom in seznanitve osebe z vašo aretacijo, vam bo običajno dovoljeno izvesti telefonski klic.
- Vprašajte policijo, če želite izvesti telefonski klic.
- Ravno tako lahko zahtevate tudi pisalo in papir.
- Morda boste imeli obiskovalce, vendar lahko skrbnik to zavrne.

Vaša celica

- Če je mogoče, morate biti v celici sami.
- Mora biti čisto, toplo in osvetljeno.
- Vaša posteljnina mora biti čista in v dobrem stanju.
- Dovoljena vam mora biti uporaba stranišča in tuša.

Osebne potrebe – zdravje, higiena in dobro počutje

• Vprašati vas morajo, ali se želite zaupno pogovoriti s članom osebja za pridržanje glede kakršnih koli osebnih potreb, povezanih z vašim zdravjem, higieno in dobrim počutjem, ki bi lahko med pridržanjem negativno vplivale na vas oziroma ste zaradi njih zaskrbljeni.

• Policija vam bo priskrbela izdelke, za katere se šteje, da so potrebni za izpolnitev vaših potreb. Če želite, je lahko oseba, s katero se pogovorite, istega spola kot vi.

• Če ste ženska, stara najmanj 18 let, vas morajo vprašati, ali med pridržanjem potrebujete oziroma boste verjetno potrebovali izdelke za menstruacijo, poleg tega pa vam morajo povedati, da:

~ vam bodo izdelki zagotovljeni brezplačno;

~ so na voljo nadomestni izdelki; in

~ vam lahko izdelke priskrbijo družinski člani ali prijatelji na lastne stroške, če se policist, ki izvaja pridržanje, s tem strinja.

• Če ste dekle, mlajše od 18 let, bo policist, ki izvaja pridržanje, zagotovil, da je na policijski postaji na voljo ženska, ki bo skrbela za vas in vas povprašala glede osebnih potreb in izdelkov za menstruacijo.

Oblačila

Če so vam vaša oblačila odvzeta, potem vam mora policija zagotoviti nadomestna oblačila.

Hrana in pijača

Nudeni vam morajo biti trije obroki s pijačo dnevno. Pijete lahko tudi med posameznimi obroki.

Vadba

Če je možno, vam mora biti vsak dan omogočen izhod na svež zrak.

Ko vas policija izprašuje

- Prostor mora biti čist, topel in osvetljen.

- Ni vam potrebno stati.
- Policijski uradniki vam morajo povedati svoje ime in svoj položaj.
- Ob običajnih urah za obroke, bi morali imeti odmor in odmor za pijačo po približno dveh urah.
- V vsakih 24-ih urah pripora, bi vam moral biti omogočen vsaj 8-urni počitek.

Verske potrebe

- Policijo seznanite, če karkoli potrebujete za verske potrebe, medtem ko ste na postaji. Po potrebi lahko zagotovijo verske knjige in druge predmete.

Primeri, ko so običajna pravila drugačna

Pridobitev odvetnika, kateri vam bo pomagal

Obstajajo primeri oziroma trenutki, ko vas mora policija nujno izprašati preden ste se pogovorili z odvetnikom. Informacije o tem so navedene v Kodeksu ravnanja. Ti določajo, kaj policija sme in česa ne sme storiti, medtem ko ste na policijski postaji. Če želite pogledati podrobnosti, so te v odstavku 6.7 Kodeksa H Kodeksa ravnanja.

Obstaja primer, ko vam policija ne bo dovolila govoriti z odvetnikom, ki ste si ga izbrali. Če se to zgodi, morate imeti možnost izbrati drugega odvetnika. Če želite pogledati podrobnosti, so te v Prilogi B Kodeksa H Kodeksa ravnanja.

Obstaja en primer, ko vam policija ne bo dovolila govoriti z vašim odvetnikom na samem. To je takrat, ko sam višji policijski uradnik izda pooblastilo za prisotnost uniformiranega inšpektorja. Če želite pogledati podrobnosti, so te v odstavku 6.5 Kodeksa H Kodeksa ravnanja.

Sporočitev nekemu, da ste na policijski postaji

Obstajajo primeri, ko vam policija ne bo dovolila, da bi kogarkoli kontaktirali. Informacije o tem so navedene v Kodeksu ravnanja. Če želite pogledati podrobnosti, so te v Prilogi B Kodeksa H Kodeksa ravnanja.

Neodvisni obiskovalci pripora

Obstajajo člani skupnosti, ki jim je dovoljen nenapovedan dostop do policijskih postaj. Znani so kot neodvisni obiskovalci pripora in delajo prostovoljno, da bi zagotovili, da se pridržane osebe obravnavajo ustrezno in imajo dostop do pravic.

Sami nimate pravice, da se srečate z neodvisnim obiskovalcem pripora ali jih pozovete, da vas obiščejo, vendar lahko obiskovalec zahteva, da se sreča z vami. Če vas bo obiskal neodvisni obiskovalec pripora, medtem ko ste v priporu, bo

ravnal neodvisno od policije, da bi preveril, ali so vaše dobro počutje in pravice zaščitene. Vendar pa vam ni treba govoriti z njim, če ne želite.

Kako vložiti pritožbo

Če se želite pritožiti glede načina vaše obravnave, zaprosite za pogovor s policistom, ki je inšpektor ali ima višji položaj. Po vaši izpustitvi lahko ravno tako vložite pritožbo na kateri koli policijski postaji, pri neodvisnemu uradu za policijsko ravnanje (*Independent Office for Police Conduct (IOPC)*), preko odvetnika ali poslanca.